

	DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10)	
	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Präsidium beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter der oben angeführten Nummer in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der „etz Elektrotechnik + Automation“ bekannt gegeben worden.	
ICS 25.140.20 Ersatz für DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10):2016-08 und DIN EN 62841-3-10 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-10 Berichtigung 1):2017-11 Siehe Anwendungsbeginn Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-10: Besondere Anforderungen für transportable Trennschleifmaschinen (IEC 62841-3-10:2015, modifiziert + COR1:2016); Deutsche Fassung EN 62841-3-10:2015 + AC:2016 + A11:2017 Electric motor-operated hand-held tools, transportable tools and lawn and garden machinery – Safety – Part 3-10: Particular requirements for transportable cut-off machines (IEC 62841-3-10:2015, modified + COR1:2016); German version EN 62841-3-10:2015 + AC:2016 + A11:2017 Outils électroportatifs à moteur, outils portables et machines pour jardins et pelouses – Sécurité – Partie 3-10: Exigences particulières pour les scies à onglets transportables (IEC 62841-3-10:2015, modifiée + COR1:2016); Version allemande EN 62841-3-10:2015 + AC:2016 + A11:2017 Gesamtumfang 35 Seiten DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE		

Anwendungsbeginn

Anwendungsbeginn für die von CENELEC am 2015-10-19 angenommene Europäische Norm und die am 2017-10-19 angenommene Änderung A11 als DIN-Norm ist 2018-08-01.

Diese Norm enthält die Berichtigung EN 62841-3-10:2015/AC:2016-07, die das Corrigendum 1:2016 zu IEC 62841-3-10:2015 übernimmt.

Für DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10):2016-08 und DIN EN 62841-3-10 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-10 Berichtigung 1):2017-11 besteht eine Übergangsfrist bis 2019-10-19.

Nationales Vorwort

Vorausgegangener Norm-Entwurf: E DIN EN 62841-3-10/AA (VDE 0740-3-10/AA):2018-02.

Für dieses Dokument ist das nationale Arbeitsgremium K 514 „Elektrowerkzeuge“ der DKE Deutsche Kommission Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik in DIN und VDE (www.dke.de) zuständig.

Die enthaltene IEC-Publikation wurde vom IEC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ erarbeitet.

Das IEC-Komitee hat entschieden, dass der Inhalt dieses Dokuments bis zu dem Datum (stability date) unverändert bleiben soll, das auf der IEC-Website unter „<http://webstore.iec.ch>“ zu diesem Dokument angegeben ist. Zu diesem Zeitpunkt wird entsprechend der Entscheidung des Komitees das Dokument

- bestätigt,
- zurückgezogen,
- durch eine Folgeausgabe ersetzt oder
- geändert.

Die gemeinsamen Abänderungen von CENELEC sind mit einem senkrechten Strich am linken Seitenrand gekennzeichnet.

AC | Das IEC-Corrigendum 1, von CENELEC angenommen als AC:2016-07, wurde eingearbeitet und mit einem senkrechten Strich und „AC“ am linken Seitenrand gekennzeichnet.

A11 | Die A11 ist in diese Norm eingearbeitet und mit einem senkrechten Strich und „A11“ am linken Seitenrand gekennzeichnet.

Das Original-Dokument enthält Bilder in Farbe, die in der Papierversion in einer Graustufen-Darstellung wiedergegeben werden. Elektronische Versionen dieses Dokuments enthalten die Bilder in der originalen Farbdarstellung.

Änderungen

Gegenüber DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10):2016-08 und DIN EN 62841-3-10 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-10 Berichtigung 1):2017-11 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) Die Anforderung zur Deklaration der Schwingungsemissionen wurde gestrichen, da eine Schwingungsmessung für transportable Werkzeuge nicht erforderlich ist.

Frühere Ausgaben

DIN EN 61029-2-10 (VDE 0740-510): 2010-09, 2014-06

DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10): 2016-08

DIN EN 62841-3-10 Berichtigung 1 (VDE 0740-3-10 Berichtigung 1): 2017-11

Nationaler Anhang NA (informativ)

Zusammenhang mit europäischen und internationalen Dokumenten

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf ein Dokument ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils aktuellste Ausgabe des in Bezug genommenen Dokuments.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe des Dokuments.

Eine Information über den Zusammenhang der zitierten Dokumente mit den entsprechenden deutschen Dokumenten ist nachstehend wiedergegeben.

Tabelle NA.1

Europäisches Dokument	Internationales Dokument	Deutsches Dokument	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 61029-2-10:2010 + A11:2013	IEC 61029-2-10:1998, mod.	DIN EN 61029-2-10 (VDE 0740-510):2014-06	VDE 0740-510
EN 62841 (alle Teile)	IEC 62841 (alle Teile)	DIN EN 62841 (VDE 0740) (alle Teile)	VDE 0740 (alle Teile)
EN 62841-1:2015 + AC:2015	IEC 62841-1:2014, modifiziert + Cor. 1:2014 + Cor. 2:2015	DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07	VDE 0740-1
EN 62841-3-9	IEC 62841-3-9, modifiziert + COR1	DIN EN 62841-3-9 (VDE 0740-3-9)	VDE 0740-3-9
ISO 603-15	ISO 603-15	DIN ISO 603-15	–
–	ISO 630 (alle Teile)	–	–
EN ISO 7010	ISO 7010	DIN EN ISO 7010	–
EN ISO 12100	ISO 12100	DIN EN ISO 12100	–

Nationaler Anhang NB (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 61029-2-10 (VDE 0740-510):2014-06, *Sicherheit transportabler motorbetriebener Elektrowerkzeuge – Teil 2-10: Besondere Anforderungen für Trennschleifmaschinen (IEC 61029-2-10:1998, modifiziert); Deutsche Fassung EN 61029-2-10:2010 + A11:2013*

DIN EN 62841 (VDE 0740) (alle Teile), *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit*

DIN EN 62841-3-10 (VDE 0740-3-10):2018-08

DIN EN 62841-1 (VDE 0740-1):2016-07, *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 62841-1:2014, modifiziert + Cor. 1:2014 + Cor. 2:2015); Deutsche Fassung EN 62841-1:2015 + AC:2015*

DIN EN 62841-3-9 (VDE 0740-3-9), *Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen – Sicherheit – Teil 3-9: Besondere Anforderungen für Gehrungskappsägen*

DIN EN ISO 7010, *Graphische Symbole – Sicherheitsfarben und Sicherheitszeichen – Registrierte Sicherheitszeichen*

DIN EN ISO 12100, *Sicherheit von Maschinen – Allgemeine Gestaltungsgrundsätze – Risikobeurteilung und Risikominderung*

DIN ISO 603-15, *Schleifkörper aus gebundenem Schleifmittel – Maße – Teil 15: Trennschleifscheiben für Trennschleifmaschinen oder Pendeltrennschleifmaschinen*

**Elektrische motorbetriebene handgeführte Werkzeuge, transportable
Werkzeuge und Rasen- und Gartenmaschinen –
Sicherheit –**

**Teil 3-10: Besondere Anforderungen für transportable Trennschleifmaschinen
(IEC 62841-3-10:2015, modifiziert + COR1:2016)**

Electric motor-operated hand-held tools,
transportable tools and lawn and garden
machinery –
Safety –
Part 3-10: Particular requirements for
transportable cut-off machines
(IEC 62841-3-10:2015, modified + COR1:2016)

Outils électroportatifs à moteur, outils portables
et machines pour jardins et pelouses –
Sécurité –
Partie 3-10: Exigences particulières pour les
scies à onglets transportables
(IEC 62841-3-10:2015, modifiée + COR1:2016)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 2015-10-19 und die A11 am 2017-10-19 angenommen.
Die Berichtigung tritt am 2016-07-29 zur Einarbeitung in die deutsche Fassung der EN in Kraft.

CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC Management Centre oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem CEN-CENELEC Management Centre mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, der ehemaligen jugoslawischen Republik Mazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

CEN-CENELEC Management Centre: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

© 2017 CENELEC – Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren,
sind weltweit den Mitgliedern von CENELEC vorbehalten.

Ref. Nr. EN 62841-3-10:2015 + AC:2016-07 + A11:2017 D

Europäisches Vorwort

Der Text des Dokuments 116/240/FDIS, künftige 1. Ausgabe der IEC 62841-3-10, ausgearbeitet vom IEC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“, wurde der parallelen IEC-CENELEC-Abstimmung unterworfen und von CENELEC als **EN 62841-3-10:2015** angenommen.

Ein Änderungsentwurf, der die gemeinsamen Abänderungen zur **IEC 62841-3-10:2015** abdeckt, wurde vom CLC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ ausgearbeitet und von CENELEC angenommen.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2016-10-19
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2019-10-19

EN 62841-3-10:2015 ersetzt **EN 61029-2-10:2010 + A11:2013**.

Diese Europäische Norm ist in vier Teile unterteilt:

Teil 1: Allgemeine Anforderungen, die die meisten motorbetriebenen Elektrowerkzeuge (im Sinne dieser Norm einfach als Elektrowerkzeuge bezeichnet), die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen könnten, miteinander gemeinsam haben;

Teil 2, 3 oder 4: Anforderungen für einzelne Elektrowerkzeugtypen, die die in Teil 1 angegebenen Anforderungen entweder ergänzen oder ändern, um den besonderen Gefahren und Eigenschaften dieser besonderen Elektrowerkzeuge Rechnung zu tragen.

Dieser Teil 3-10 muss in Verbindung mit **EN 62841-1:2015** verwendet werden.

Dieser Teil 3-10 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von **EN 62841-1:2015**, so dass diese in die Europäische Norm „Besondere Anforderungen für transportable Trennschleifmaschinen“ umgewandelt wird.

Wird ein bestimmter Unterabschnitt von **Teil 1** im vorliegenden Teil 3-10 nicht aufgeführt, so gilt dieser Unterabschnitt so weit, wie dies als relevant gelten kann. Wo diese Norm die Begriffe „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ verwendet, ist der relevante Text des Teils 1 entsprechend anzupassen.

Die Übereinstimmung mit den Abschnitten von **Teil 1** zusammen mit diesem Teil 3-10 liefert ein Mittel, um den grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der betreffenden Richtlinie zu entsprechen.

WARNUNG: Es können andere Anforderungen und andere EU-Richtlinien für Produkte gelten, die unter den Anwendungsbereich dieser Norm fallen.

Diese Europäische Norm befolgt die Gesamtanforderungen von EN ISO 12100.

Folgende Schriftarten werden verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen von EU-Richtlinien.

Für den Zusammenhang mit EU-Richtlinien siehe informativer [Anhang ZZ](#), der ein wesentlicher Bestandteil dieses Dokuments ist.

Anerkennungsnotiz

Der Text der Internationalen Norm **IEC 62841-3-10:2015** wurde von CENELEC als Europäische Norm mit vereinbarten, gemeinsamen Abänderungen angenommen.

Anerkennungsnotiz zu AC

AC | Der Text der Berichtigung IEC 62841-3-10:2015/COR1:2016 wurde von CENELEC ohne irgendeine Abänderung als EN 62841-3-10:2015/AC:2016-07 angenommen.

Europäisches Vorwort zu A11

Dieses Dokument (EN 62841-3-10:2015/A11:2017) wurde von CLC/TC 116 „Safety of motor-operated electric tools“ erarbeitet

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem dieses Dokument auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muss (dop): 2018-10-19
- spätestes Datum, zu dem nationale Normen, die diesem Dokument entgegenstehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 2019-10-19

A11 | Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CENELEC [und/oder CEN] sind nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Diese Änderung wurde erarbeitet, um die Anforderung zur Deklaration der Schwingungsemissionen zu streichen, da eine Schwingungsmessung für transportable Werkzeuge nicht erforderlich ist.

Dieses Dokument wurde unter einem an CENELEC von der Europäischen Kommission und der Europäischen Freihandelszone erteilten Mandat ausgearbeitet und unterstützt die grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie(n).

In dieser Europäischen Norm werden folgende Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- Prüfungen: in Kursivschrift;
- Anmerkungen: in Kleinschrift.

Inhalt

Seite

Europäisches Vorwort	2
Europäisches Vorwort zu A11	4
1 Anwendungsbereich.....	7
2 Normative Verweisungen	7
3 Begriffe	7
4 Allgemeine Anforderungen.....	8
5 Allgemeine Prüfbedingungen	8
6 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	9
7 Einteilung.....	9
8 Aufschriften und Gebrauchsinformationen.....	9
9 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen.....	12
10 Anlauf	12
11 Leistungs- und Stromaufnahme	12
12 Erwärmung	13
13 Wärme- und Feuerbeständigkeit.....	13
14 Feuchtebeständigkeit	13
15 Rostschutz.....	13
16 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen.....	13
17 Dauerhaftigkeit	13
18 Unsachgemäßer Betrieb	13
19 Mechanische Gefährdung	14
20 Mechanische Festigkeit.....	19
21 Aufbau	20
22 Innere Leitungen	20
23 Einzelteile	20
24 Netzanschluss und äußere Leitungen	20
25 Anschlussklemmen für äußere Leiter	20
26 Schutzleiteranschluss	20
27 Schrauben und Verbindungen	20
28 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	21
Anhänge	27
Anhang I (normativ) Messung von Geräusch- und Schwingungsemissionen.....	27
Anhang K (normativ) Akkubetriebene Elektrowerkzeuge und Akkublöcke	28
Literaturhinweise	29
Anhang ZA (normativ) Normative Verweisungen auf internationale Publikationen mit ihren entsprechenden europäischen Publikationen	30
Anhang ZZ (informativ) Zusammenhang mit Grundlegenden Anforderungen der EU-Richtlinie 2006/42/EG	31

Bilder

Bild 101 – Beispiel einer Trennschleifmaschine	21
Bild 102 – Beispiele von Lücken und Schneidwinkeln.....	22
Bild 103 – Schutzhauben	23
Bild 104 – Prüfsonde	23
Bild 105 – Funkenabweisung.....	24
Bild 106 – Grundsätzliche Bauformen und Maße von Flanschen	25
Bild 107 – Lage der Prüfbohrung für die Berstprüfung	25
Bild 108 – Festigkeitsprüfung für den Schutzhauben-Werkstoff	26

Tabellen

Tabelle 4 – Geforderte Performance-Level	13
Tabelle 101 – Flanschmaße	17
Tabelle 102 – Drehmomente zum Prüfen der Flansche.....	18
Tabelle I.101 – Geräuschprüfbedingungen für Trennschleifmaschinen.....	27

1 Anwendungsbereich

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt:

Ergänzung:

Dieser Teil von IEC 62841 gilt für transportable **Trennschleifmaschinen** zum Trennen von Werkstoffen, wie z. B. Metall, Beton und Mauerwerk, die auszurüsten sind mit einer abrasiven

- **gebundenen verstärkten Trennscheibe** Form 41 oder
- **Diamanttrennscheibe** mit Lücken am Umfang von, sofern vorhanden, nicht mehr als 10 mm Breite und mit
- einer **Bemessungs-Leerlaufdrehzahl**, bei der die Umfangsgeschwindigkeit der Trennscheibe mit dem größten Scheibendurchmesser 100 m/s nicht überschreitet, und
- einem Trennscheibendurchmesser zwischen 250 mm und 410 mm.

Diese Norm gilt nicht für:

- transportable Gehrungskappsägen;
- transportable Fliesensägen;
- transportable Metallsägen.

ANMERKUNG 101 Transportable Gehrungskappsägen werden von **IEC 62841-3-9** erfasst. Transportable Fliesensägen werden von einem künftigen Teil von IEC 62841-3 erfasst werden. Transportable Metallsägen werden von einem künftigen Teil von IEC 62841-3 erfasst werden.

2 Normative Verweisungen

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt:

Ergänzung:

ISO 603-15, *Bonded abrasive products – Dimensions – Part 15: Grinding wheels for cutting-off on stationary or mobile cutting-off machines*

ISO 630 (alle Teile), *Structural steels*

3 Begriffe

Es gilt dieser Abschnitt des **Teils 1**, ausgenommen wie folgt:

3.101

innerer Flansch

Teil, das die Rückseite der Schleifscheibe berührt und stützt und sich auf der Schleifspindel zwischen Schleifscheibe und Elektrowerkzeug befindet

3.102

gebundene verstärkte Trennscheibe

Trennscheiben für unterschiedliche Anwendungen und einer Form nach ISO 603-15